

## Публикации аспирантов

УДК 811.161.1'374:801.8(470.314)

**Барышева Ю.Н.**

*Владимирский государственный университет имени А.Г. и Н.Г. Столетовых*

### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЙ С КНИЖНЫМ АТРИБУТОМ (НА МАТЕРИАЛЕ ПАМЯТНИКОВ ПИСЬМЕННОСТИ ВЛАДИМИРСКОГО КРАЯ)

**J. Barysheva**

*Alexander and Nikolay Stoletov Vladimir State University*

#### FUNCTIONING OF STEADY COMBINATIONS WITH THE BOOK ATTRIBUTE (ON THE WRITTEN MONUMENTS OF VLADIMIR REGION)

*Аннотация.* В статье представлен анализ функционирования словосочетаний с устойчивыми книжными атрибутами (УКА) в памятниках деловой письменности XVII века. Автор выделяет две лексико-семантические разновидности словосочетаний с УКА, среди которых, во-первых, *терминологические* (эллизионные по характеру образования); во-вторых, *нетерминологические* (оценочные, сопоставимые по характеру образования с фольклорными постоянными эпитетами). В качестве источников привлечены письменные тексты, представленные в книге «Памятники деловой письменности XVII века: Владимирский край. Тексты»; под ред. С.И. Коткова.

*Ключевые слова:* челобитная, устойчивое сочетание с книжным атрибутом, синкретема, терминология.

*Abstract.* The article presents the analysis of functioning of word combinations with steady book attribute in monuments of business writing of 17th century. Having analysed the given steady combinations, the author distinguishes two lexical and semantic groups of phrases with such an attribute: terminological and non-terminological (evaluative, similar in formation to folk constant epithets). As sources the author used written texts presented in the book «Monuments of business writing of 17th century: Vladimir Region. Texts» ed. S. Kotkov.

*Key words:* petition, steady combination with book attribute, sincretema, terminology.

Среди историко-лексикологических исследований немало работ, посвящённых изучению языка местных деловых памятников (С.С. Волков, Т.Я. Жарких, Н.К. Соколова, Н.Е. Садыхлы), однако далеко не все дошедшие до нашего времени памятники письменности подвергались системному анализу. Так, остаются недостаточно изученными Владимирские деловые памятники, опубликованные в работе под редакцией С.И. Коткова «Памятники деловой письменности XVII века: Владимирский край. Тексты», которые требуют детального анализа с точки зрения лексико-семантического состава. Наиболее интересный материал в данной связи даёт такой жанр деловой письменности, как челобитные. С.С. Волков отмеча-

© Барышева Ю.Н., 2013.

ет, что «слово *челобитная* ‘акт, письменное прошение, жалоба, исковое заявление’ появляется в московской деловой письменности в последней четверти XVI в., заменяя употреблявшийся до этого термин *жалобница*, имевший более узкое значение ‘акт, содержащий жалобу’» [10, с. 11].

Известно, что для лексико-семантического уровня деловой письменности характерно функционирование некоторых относительно устойчивых в своём составе и обладающих семантической целостностью словесных комплексов. Данные устойчивые сочетания слов и словосочетания, являющиеся минимальными единицами древнерусского текста, неоднократно привлекали внимание исследователей [12, с. 25-26]. Об устойчивости данных единиц свидетельствует их воспроизводимость, повторяемость в текстах, употребление в сходных ситуациях для обозначения одного и того же явления, действия, предмета. Вслед за М.Вас. Пименовой мы обозначаем подобные единицы – семантически, грамматически и ритмически нечленимые – термином *синкретемы*. М.Вас. Пименова отмечает, что в синкретемах отражается явление «структурно-сигнификативной синкретемии, при которой одно значение выражается одновременно двумя или более лексико-грамматически связанными лексемами» [13, с. 17].

В анализируемых памятниках письменности наиболее частотны синкретемы, представляющие собой сочетание определяемого и определяющего. Приведём примеры: «... бояре смилуйтесь пожалуйте нас велите ... стати к **посадицким людем** в Володимире и тягло тянути с ними ровно и всякие подати дав...» (2), «... пожалуй нас сирот своих вели нам о том свои **царскои указ** учинити...» (4), «... пишу я в Суздале на площади и в **съезжей избе** и у посланиковъ...» (7), «и те их **беглые люди** по их велению приходят в таи по ночем в Шую на посад на пустые дворы...» (3), «... да **губнои староста** Матфеи Кроткою да подячеи Петрь Копнин научают **тюремных сиделцов**...» (3) и др.

Определение, которое употребляется с именем существительным и тем самым организует новую лексическую единицу со свойственным только этой лексической единице значением, представляет собой устойчивое сочетание с книжным атрибутом (УКА).

УКА представлены двумя основными лексико-семантическими разновидностями [12, с. 65].

1) Словосочетания с УКА первой разновидности называют денотат, обладающий признаком, выделяющим его из однородного ряда, превращающим его именно в этот денотат (объект, явление) в сопоставлении с денотатом «родовым». На современном материале подобные сочетания рассматривает М.В. Никитин (типа *материнское поле, столичный житель*), указывая на их *элизионность*, т. к. в данном случае «... зависимое слово, строго говоря, не называет признак денотата, обозначенного главным словом, а называет другой денотат, находящийся в некотором отношении к первому» [11, с. 190], причем в данном случае имеется «... пропуск (элизия) имени отношения, хотя именно это отношение и является признаком денотата главного слова» [11, с. 190]. Для данных словосочетаний дополнительной причиной воспроизводимости и устойчивости, на наш взгляд, является их терминологизация.

Приведём примеры: «Подал **изветную челобитную** дрвни Брызгалова крстьянинъ Гришка Васильевъ...» (1); «... и о том вели гсдрь мне дат свою **великог гсдря жалованную грамоту** против моеи братьи чтоб мне вконец не погибнут...» (5); «... по грамоте из **Помесного приказу** а по ево Андрееву челобитию отделено ему Андрею отца ево поместье...» (6).

Необходимо отметить, что в анализируемый период не только отчётливо выявляется специализация лексики, но и происходит активное изменение функции термина от номинативной, характерной для начального периода формирования терминологии, до дефинитивной, складывающейся во второй половине XVII в. [14, с. 6-7]. Так, например,

термин *изветная челобитная* представляет собой в XVI-XVIII вв. официальное название документа, содержащего донос.

Если рассматривать терминологическую лексику в соотношении с лексикой общенародного языка, можно увидеть неустойчивость значений слов, связь терминов и их общенародных, бытовых значений. Термин *съезжая изба*, например, означает 'место, куда съезжаются кто-либо', но, входя в систему общественно-политических терминов, приобретает второе значение – 'канцелярия воеводы, куда съезжались служилые люди уезда на смотры и перед походами'.

2) Словосочетания с УКА второй разновидности не являются терминологическими, с семантической точки зрения они не отличаются от фольклорных словосочетаний с постоянными эпитетами, поскольку, как и данные единицы, «указывают на денотат, представляющий собой то, что должно, являющийся таким, каким он должен быть, соответствующий норме, идеалу, в данном случае, христиански ориентированной личности» [12, с. 65]: «...*после пожарного времени какъ мы погорели по указу преосвященного Илариона митрополита суждалского и юревского ради утеснения **цркви бжи...***» (8); «... *мне Стенке на немъ Леонтье Пупкове по рядной записи приданого донять **бжия благословения***» (9); «*А в допросе онъ сказал по зговорной де записи **бжия милосердия** образ воскресения Хрство в окладе серебrenomъ*» (9). Употребление словосочетаний с УКА второй разновидности ограничено: данные единицы преимущественно находятся в основной части челобитной.

Таким образом, словосочетания с УКА представлены в деловых памятниках письменности XVII в. двумя разновидностями: во-первых, *терминологическими* (эллизионными по характеру образования, выполняющими идентифицирующую функцию); во-вторых, *нетерминологическими* (оценочными, сопоставимыми по характеру образования с фольклорными постоянными эпитетами, выполняющими характеризующую функцию). В связи с

терминологическим характером первый тип синкретом является наиболее частотным и продуктивным в памятниках деловой письменности XVII века, в отличие от текстов книжно-славянского и народно-литературного типа, в которых, напротив, преобладают оценочные (характеризующие) словосочетания с УКА.

#### ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА:

##### Источники:

1. Изветная челобитная крестьянина Гришки Васильева на крестьянина Семёна Смольянинова в свозе сена и похвальбе убийством // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 176.
2. Челобитная владимирских оброчников об уравнении в тягле с посадскими людьми // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 149.
3. Челобитная земского старосты Куземки Кузьмина и посадских людей об удалении из Шуи притеснявших их Михаила Беклемишева, Матвея Кроткого и Петра Копнина // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 152-153.
4. Челобитная крестьян деревни Вески Ростовского уезда о размежевании пастбищных угодий и отводе леса и выгари на животинный выпуск и к водопою // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 168.
5. Челобитная переяславль-залесского иконописца Ивашки Михайлова об освобождении от податей и тягла // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 188.
6. Челобитная подьячего Ортюшки Мошнина и пристава Ипатки Микитина на Андрея Петрова сына Долгова-Сабурова в бое и насильстве и расспросные речи по этому поводу // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 188-190.
7. Челобитная подьячего Федьки Кощеева о запасце // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 177.
8. Челобитная служки Андрюшки Родионова о прибавке земли под огород // Памятники де-

- ловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 209.
9. Челобитная Стеньки Калашникова на Леонтия Павлова сына Пупкова в недодаче части приданого и расспросные речи Леонтия Пупкова // Памятники деловой письменности XVII века. Владимирский край. Тексты / Под ред. С.И. Коткова. – М.: Наука, 1984. – С. 215-216.
- Литература:*
10. Волков С.С. Лексика русских челобитных 17 века. – Л.: Издательство Ленинградского университета, 1974. – 169 с.
11. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения: Учеб. пособие. – М., 1988. – 168 с.
12. Пименова М.Вас. Красотою украси: выражение эстетической оценки в древнерусском тексте. СПб.; Филологический факультет СПб ГУ; Владимир: ВГПУ, 2007. – 415 с.
13. Пименова М.Вас. Эстетическая оценка в древнерусском тексте: Автореферат дис. ...д-ра филол. наук. – СПб., 2000. – 38 с.
14. Рупосова Л.П. Профессиональная лексика и терминология в историческом аспекте // Проблемы исторической терминологии: Межвуз. сб. науч. тр. – Красноярск: КПКУ, 1994. – С. 3-9.